

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación policial 3

Duración: 06:42

Calidad: media

Dificultad: baja

Intervienen

Policía 1, policía 2, delincuente, hombre, mujer.

Context

Tres policías municipales derriban la puerta de una casa situada en un barrio hispano de California. En el interior del edificio hay un hombre hispano que está apuntado a un hombre y una mujer con una pistola.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Policía 1: Drop the gun and put your hands up!

Delincuente: ¡Pero no he hecho nada! ¡Te lo juro!

Policía 1: I said drop it! Now!

Delincuente: No voy a hacer daño a nadie. (Tira la pistola)

Policía 1: (Se acerca al hombre, le agarra los brazos, se los pone detrás de la espalda y lo esposa) You have the right to remain silent. Anything you say can and will be held against you in the court of law. You have the right to an attorney. If you can't afford one, one will be appointed to you. Do you understand your rights as they have been read to you?

Delincuente: Sí. Tengo que llamar a mi abogado.

Policía 1: You can call your lawyer when we get to the police station. Let's go.

(El policía se lo lleva en el coche patrulla a la comisaría)

(El policía 2 se acerca al hombre y la mujer y habla con ellos)

Policía 2: Madam, sir, are you ok?

Hombre: ¡Ah, ah! No, me ha disparado. Me duele mucho el brazo.

Mujer: (Llorando) Sí, señor, estoy bien. ¡Gracias a dios que se ha ido!

Policía 2: Sir, you're going to need medical attention. I'll call an ambulance to come and get you.

Hombre: Vale, muchas gracias. ¡Ay, me duele!

(El policía 2 llama a una ambulancia por radio)

Policía 2: The ambulance will be here in a few minutes. While we're waiting do you feel up to answering a few questions?

Hombre: Sí, señor. Me duele mucho pero te puedo contestar a tus preguntas. Quiero ayudaros en cualquier cosa.

Policía 2: Thank you, we appreciate that. Sir, did you know the intruder?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Hombre: No, nunca le he visto en mi vida.

(La mujer mira hacia el suelo en silencio).

Policía 2: Madam, have you ever seen the intruder before? It's very important that you tell us the truth.

Mujer: Sí, le conozco. (Mira a su marido y siente vergüenza cuando este la mira con la boca abierta, sin dar crédito).

Hombre: ¿Qué dices cielo? ¿Quién es?

Policía 2: How do you know him?

Mujer: Es un... amigo.

Policía 2: And where did you meet him?

Mujer: Le conocí en un bar una noche cuando salí con mis amigas.

Policía 2: Did you have some sort of relationship with him?

Hombre: ¡Claro que no! ¿Qué dices? ¡Ella está casada conmigo!

Policía 2: Please answer the question madam.

Mujer: Sí, señor.

Hombre: ¡No me lo puedo creer! ¿Qué dices? ¿Estás loca? ¡Soy tu marido! ¿Qué has hecho? ¡Confiaba en ti!

Policía 2: Madam, why do you think the man broke into your house?

Mujer: Porque me llamó esa noche. Y quería que saliera con él. Pero le dije que no y que no quería verle más porque tengo un marido y 2 hijos y no podía seguir así más. No quería destruir mi familia.

Hombre: (Muy enfadado, mirando a su mujer) ¡Ese hombre me disparó y es todo culpa tuya! ¡Mira mi brazo! ¿Qué habrías hecho si me hubiera matado?

Mujer: Nunca preveía que pasara esto. ¡Lo siento muchísimo!

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

(Llega la ambulancia)

Policía 2: Sir, the ambulance is here to take you to the hospital. I'll need to ask you some further questions later.

Hombre: Vale.

Mujer: ¿Puedo ir con él en la ambulancia?

Policía 2: I'm sorry, I need to ask you some more questions. It won't take long, then you can meet him at the hospital.

Hombre: Vale, a mí me da igual. No quiero verla más, ha destruido completamente mi vida.

Mujer: Lo siento, lo siento mucho cielo. No era mi intención.

Hombre: ¡No me hables más! ¡Te odio!

(Police Officer 3 takes the man outside the house to the ambulance.)

Policía 2: Madam, I have some more questions for you.

Mujer: Vale.

Policía 2: Where were you and your husband when the man entered the house?

Mujer: Estábamos en la cama, durmiendo.

Policía 2: What time was it when you heard the intruder?

Mujer: Sobre las 2 de la noche. Entró en nuestra habitación y empezó a gritar.

Policía 2: What did he say to you?

Mujer: Me dijo que estaba enamorado de mi y que no podía vivir sin mi. Quería que me fuera con él.

Policía 2: What did your husband do when the man came into your bedroom?

Mujer: Saltó de la cama y empezó a gritar al hombre preguntándole por qué estaba allí.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Policía 2: When did the man take out his gun?

Mujer: Aproximadamente cinco minutos después de entrar en la habitación.

Policía 2: Who did he point the gun at first?

Mujer: A mi marido. Le dijo que le iba a matar si no me dejaba ir con él.

Policía 2: And what did you say to him?

Mujer: Le dije que iría con él, no quería que nos hiciera daño.

Policía 2: What happened next?

Mujer: Me levanté de la cama para coger mi ropa y mis zapatos e irme con él, pero mi marido me agarró el brazo y no me dejó ir. Mi marido me estaba preguntando quién era ese hombre y por qué estaba allí. Yo tenía mucho miedo y no le pude contestar.

Policía 2: What did the intruder do when he realized that your husband wouldn't let you go with him?

Mujer: El hombre se enfadó mucho y le dijo a mi marido que iba a dispararle. Mi marido no le creyó y quiso acercarse más al hombre.

Policía 2: When did the man fire at your husband?

Mujer: Cuando mi marido se acercó.

Policía 2: How many times did he fire his weapon?

Mujer: Dos o tres veces, no me acuerdo.

Policía 2: It looks like he fired twice. Where did the first bullet hit?

Mujer: La pared.

Policía 2: And what happened after the man fired the gun for the first time?

Mujer: Mi marido intentó quitarle la pistola de las manos y entonces fue cuando le disparó por segunda vez. Quería ser un héroe.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Policía 2: And that bullet hit your husband in the upper arm?

Mujer: Sí.

Policía 2: What happened next? How did you end up all downstairs in the living room?

Mujer: Después de disparar a mi marido, el hombre intentó huir. Tenía miedo. No era su intención hacernos daño. Es un hombre muy tranquilo y cariñoso... normalmente.

Policía 2: So after the man shot your husband he turned and ran out of the bedroom and headed downstairs?

Mujer: Sí.

Policía 2: Did you follow him?

Mujer: Sí. Y fue entonces cuando entrasteis vosotros.

Policía 2: And all that time that the man was in your house, your husband didn't know that you had been having an affair with him?

Mujer: No, no lo sabía. Mi marido pensaba que el hombre estaba allí para robarnos. No entendía porque el hombre quería que me fuese con él. Pensaba que me iba a matar.

Policía 2: I see. Ok, we'll need you to come down to the Police Station later on to give an official statement.

Mujer: Pero ya te he dicho todo.

Policía 2: It's procedure madam.

Mujer: Vale. ¿Puedo ir al hospital para ver cómo está mi marido?

Policía 2: Yes madam, of course.